



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

• Cha Chánh Xứ

Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4

• Phó Tế Vĩnh Viễn

Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109

• Thư Ký Giáo Xứ

Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh

Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116

• Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ

Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com

• Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức

Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

• Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn

* Ban Phụng Vụ

- Trưởng Ban:

* Ca Đoàn Cecilia:

Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959

* Ban Cẩm Hoa:

Các Souer: (301) 288-7663

* Thiếu Nhi Thánh Thể:

Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294

* Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:

(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

NGÀI Ở ĐÂU ?

Trong tác phẩm "Lời Kinh CủaẾch" cha Melo tưởng tượng ra câu chuyện như sau:

Một người đàn bà nọ rất đạo đức, sáng nào cũng đến nhà thờ thật sớm để cầu nguyện và chịu lễ. Trên đường bà gặp rất nhiều người qua lại, kẻ giàu người nghèo đều có, và ngay cả những người hành khất bên đường xin bố thí. Nhưng vì mãi mê trong lời cầu nguyện, bà đi một mạch đến nhà thờ. Ngày nọ, không rõ vì lý do gì, khi đến nhà thờ bà thấy cửa đóng kín, bà cố gắng gõ nhưng cửa vẫn đóng chặt. Trong nỗi thất vọng chờ đợi, bà ngước nhìn lên cao và bỗng thấy có một biểu ngữ lớn với hàng chữ: "Ta đang ở ngoài kia". Tỉnh giấc, bà mới hay đây chỉ là một giấc mơ chiêm bao, nhưng bà hết sức lo sợ và có những suy nghĩ thật miên man...

Câu chuyện trên đây phần nào đã gợi lên cho chúng ta một ý nghĩ: Chúa Giêsu Phục Sinh đang ở đâu? Ngài đang ở đây trong chúng ta, ở ngoài kia trong những người nghèo khổ mà đôi khi chúng ta không biết. Như Maria Mađalêna, nhờ tình yêu nồng nàn dành cho Đức Giêsu, người Thầy đáng kính của mình, mà bà đã thắng được nữ tính nhút nhát, dám đi ra mồ lúc trời mờ sáng để trở thành người nữ đầu tiên loan báo Tin Mừng Phục Sinh cho các môn đệ: "Người ta đã cất Chúa khỏi mồ, mà chúng tôi không biết họ đặt Ngài ở đâu".

Động lực nào đã thúc đẩy Maria Mađalêna đưa Tin Mừng Chúa sống lại cho anh em. Bà đã thấy gì mà bà đã tin? Bà thấy ngôi mộ trống và với niềm tin chưa dứt khoát vì nghĩ rằng ai đã đem xác Thầy đi, nhưng nhờ Phêrô và Gioan, niềm tin vào sự phục sinh càng xác tín hơn. Phêrô bước vào mộ và thấy như vậy. Gioan, người được Thầy yêu dấu đã đến mộ trước nhưng vào sau, cũng thấy như thế. Nhưng Thánh Kinh ghi nhận phản ứng của Gioan: "Ông đã thấy và ông tin" (Gio 20:8). Qua hình ảnh của Maria Mađalêna và hai môn đệ cho chúng ta thấy rằng: lòng mến càng vững mạnh thì lòng tin càng gia tăng. Gioan đã thấy gì? Phải chăng ông tin vào sự tiên báo Phục Sinh của Đức Giêsu đã thành sự thật? Điều mà Gioan đã xác tín ngay khi bước chân vào mộ chính là Đức Giêsu đã phục sinh. Chắc chắn niềm tin này không dừng nơi ngôi mộ trống để rồi buồn phiền tự hỏi "Ngài ở đâu?" Nhờ tình yêu chân thành đối với Thầy mình mà Gioan đã mạnh dạn loan báo chính Ngài đã sống lại. Gioan đã trở nên người nam đầu tiên, bằng niềm tin, mang niềm vui và hy vọng chiến thắng trên mọi đau khổ, chết chóc và thất vọng của con người bởi vì tình yêu không thể bị chôn vùi trong huyết đá của

khổ đau, u sầu và tuyệt vọng, nhưng Đấng đã toàn thắng khải hoàn trong vinh quang.

Ước gì Lời Chúa hôm nay tác động trong chúng ta một tình yêu mãnh liệt để chúng ta vững tin vào màu nhiệm Phục Sinh. Như thánh Phaolô đã nói: "Nếu Đức Giêsu không sống lại, thì niềm tin của chúng ta chỉ là hão huyền". Tất cả cuộc sống của chúng ta đều xây dựng trên niềm tin vào sự sống lại của Chúa Giêsu. Tất cả những nỗ lực xây dựng công bằng bác ái của chúng ta chỉ có ý nghĩa bởi vì chúng ta tin vào sự sống lại.

Nguyện cho niềm tin vào sự phục sinh của Chúa Giêsu luôn là động lực giúp chúng ta tin tưởng tiến bước trong cuộc lữ hành trần gian này, để rồi chúng ta mang tình yêu nơi Chúa Giêsu Phục Sinh đến cho tha nhân. Chính trong đêm vọng Phục Sinh, từ ánh sáng Chúa Phục Sinh, sẽ được lan tỏa cho mọi người ánh sáng Niềm Tin. Ánh sáng đó sẽ khơi dậy niềm tin vào sự sống mai hậu và xua tan mọi bóng đêm của hận thù, chia rẽ và chiến tranh trên thế giới ngày nay.

Sr. Maryann Bích-Đàm, MTGQN



Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TƯ

Ý nguyện chung: Cầu cho những nhân viên chăm sóc sức khỏe cho người bệnh và người già, đặc biệt ở những nước nghèo nhất, trung thành với luật luân lý tự nhiên và có được sự hỗ trợ thích đáng của chính quyền và cộng đồng địa phương.

TIN TRONG TUẦN

VÀI LƯU Ý VỀ LỊCH PHỤNG VỤ:

1. **Chúa Nhật tới** (24/4) là Chúa Nhật tôn vinh **Lòng Thương Xót Chúa**, Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Châu Minh Thánh Chúa vào lúc 3 giờ chiều, và sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ châu. Xin anh chị em sốt sắng tham dự.
2. **Thứ Hai tuần Bát Nhật Phục Sinh**, ngày 18 tháng 4, vì nhiều người lớn nghỉ làm và nhiều trẻ em nghỉ học, nên sẽ có lễ sáng 9 giờ mà không có lễ tối 7 giờ. Trước lễ sẽ có lần chuỗi Mân Côi và châu Minh Thánh Chúa.
3. Từ này về sau, giáo dân nào, vì đau yếu hay cao tuổi đi lại khó khăn, không thể đến nhà thờ trực tiếp tham dự thánh lễ, có thể theo dõi trực tuyến (livestream) cử hành thánh lễ 11 giờ mỗi Chúa Nhật của Giáo Xứ trên Facebook "Our Lady of Vietnam Catholic Church" hoặc trên YouTube "Giáo xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam".

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ANH CHỊ EM TÂN TÒNG

Vào thánh lễ *Vọng Phục Sinh* tối thứ Bảy tuần Thánh (16/4) trong nhà thờ của Giáo Xứ chúng ta, năm ứng viên tuyển chọn sau được **lãnh nhận ba Bí Tích Khai Tâm** (Rửa Tội, Thêm Sức, và Mình Máu Thánh Chúa):

- a) **Rosa Phan Trịnh Thiên Ân**
- b) **Rosa Nguyễn Thị Xuân Hương**
- c) **Bernadette Mã Văn Thành Thy Mỹ**
- d) **Clara Võ Thị Hạnh Nguyên**
- e) **Colette Trần Thanh Ngọc Tú (Chloe)**

Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện đặc biệt cho các chị em tân tòng này để họ trung thành và tăng triển trong ơn gọi Kitô hữu Công Giáo.

GIÁO XỨ CẢM ƠN – Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn:

1. Thầy Đỗ Xuân Lương và các giáo lý viên dự tòng khác đã nhiệt tình, tận tụy, và trung thành giúp hướng dẫn giáo dục đức Tin cho các anh chị em dự tòng để lãnh nhận các bí tích vào đêm *Vọng Phục Sinh*. Thầy và các giảng viên vẫn còn tiếp tục hướng dẫn các tân tòng cho đến ít nữa là Lễ Đức Chúa Thánh Thần hiện xuống.
2. Tất cả anh chị em đã cộng tác giúp cho việc tổ chức và cử hành Tuần Thánh từ Lễ Lá cho đến Chúa Nhật Phục Sinh được trang trọng, đẹp đẽ, tôn nghiêm, sốt sắng. Cách riêng xin cảm ơn các thiện nguyện viên thuộc các ban nhóm liên quan đến Phụng Vụ như ban Phòng Thánh, các thừa tác viên cho rước lễ, đọc sách, ban giúp lễ, ca đoàn Cecilia, ban cắm hoa, trang hoàng, ban bảo trì và kỹ thuật, các anh em giúp trật tự trong ngoài nhà thờ, ban vệ sinh, và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể.

CT GIÁO LÝ VIỆT NGỮ

1. Mừng Lễ Phục Sinh – Săn Tìm Trứng Phục Sinh

Chúa Nhật 17 tháng 4 năm 2022, các em được nghỉ học GL-VN để mừng lễ Phục Sinh với gia đình. Cũng để tăng thêm niềm vui lễ Phục Sinh, sẽ có Săn Tìm Trứng Phục Sinh vào Chúa Nhật đó khoảng 12 giờ 30 (sau thánh lễ 11 giờ), dành cho các em nhỏ từ 12 tuổi trở xuống trên sân cỏ nhà thờ. Phụ huynh nhớ đem giỏ cho các em đựng trứng.



Our Lady of Vietnam Annual Easter Egg Hunt for Children 12 and under. What: Easter Bunny, Music, Fun, Candy and More. When: Easter Sunday April 17, 2022 after the 11 am Sunday Mass. Where: Church field. How: Remember to bring your basket.

2. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu:

- a) **Họp Phụ Huynh Lớp Rước Lễ Lần Đầu:** vào Chúa Nhật ngày 24 tháng 4 lúc 2 giờ 50 chiều trong cafeteria của trường White Oak

- b) **Tình Tâm và Xưng Tội Lần Đầu:** vào **thứ Bảy ngày 4 tháng 6** từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều.
- c) **Rước Lễ Lần Đầu:** Nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu vào **thứ Bảy ngày 18 tháng 6**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều.

Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em học giáo lý và các kinh căn bản cho tốt.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG TƯ NĂM 2022

1. – Vào Chúa Nhật ngày 24 tháng 4, có **thánh lễ bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ trưa trong hội trường Giáo Xứ (các em đã thêm sức xong cũng được khích lệ tham dự thánh lễ này); sau đó có buổi **học hỏi, đào sâu giáo lý** về đề tài “*Đồng Tình và Đối Giới Tình*”, từ 12:30 trưa đến 2 giờ 30 chiều, trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Mục vụ giới trẻ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em.
2. – Vào Chúa Nhật ngày 1 tháng 5, có **hoạt động tông đồ làm chứng cho Tin Mừng** bằng việc **lấn chuỗi Mân Côi** công cộng trước trạm y tế phá thai (abortion clinic) lúc 1 giờ chiều, cầu nguyện cho sự hoán cải đối với tội ác phá thai (các chi tiết khác sẽ được thông báo cụ thể sau).

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN APRIL 2022

1. Sunday, April 24: **Mass in English** at 11am in the church basement (post-Confirmation students are also encouraged to attend). After the Mass, **Deeper Knowledge of Morality 3** (on Homosexuality and Transgenderism) from 12:30 pm to 2:30 pm in the church basement.
2. Sunday, May 1: **Evangelization-Apostolate** by praying the rosary in public before an abortion clinic at 1 pm, for the conversion of those who have been involved in the crime of abortion (more detailed information to be announced later)

Mặc dầu ngay sau khi Tòa Giám Mục cho biết ngày giờ, Cha Chánh Xứ đã loan báo trong nhà thờ nhiều lần năm ngoái, cũng như đã đăng trong lịch Thêm Sức phổ biến cho phụ huynh và các em, nhưng cũng xin nhắc lại: nếu hội đủ điều kiện, các em lớp chuẩn bị Thêm Sức Năm 2 sẽ

được *Thêm Súc* trong thánh lễ 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 28 tháng 5 năm 2022.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học hoặc độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn. Nếu quý vị thấy con trai mình có phần quan tâm, xin phụ huynh liên lạc đến Cha Chánh Xứ tại số 301-622-4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men

July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary's Seminary, Emmitsburg, MD

For Men of Ages 18-40s

Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch: St. John Paul II Seminary

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at vocations@adw.org or 202-636-9020

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English - Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ

chức (quan năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes - As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at (301) 853-4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817). The Three to Get Married Marriage Preparation Program is a Catholic Pre-Cana program for seriously dating and engaged couples. This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS administration is included. Space will be limited, and these weekends fill up quickly, so reserve your spot today! Find more information on the website ourladyofbethesda.org. Our Lady of Bethesda Retreat Center, Bethesda, MD. Upcoming weekends: **Virtual Only**: Apr 21-24.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English - Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

Cử Hành Bí Tích Hôn Phối

Chị Teresa Nguyễn Thị Cẩm Phương (giáo dân trong Giáo Xứ) và anh Daniel Steven Thamert (giáo dân giáo xứ Mỹ) sẽ cử hành bí tích Hôn Nhân trong thánh lễ 11 giờ tại nhà thờ Giáo Xứ vào thứ Bảy ngày 23 tháng 4 năm 2022. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn này trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích Hôn Nhân.

Thầy Nguyễn Văn Thống trong Giáo Xứ Cần Xe Cũ

Anh chị em nào có xe cũ tốt, chạy xa lộ được và muốn bán. Xin bán lại cho thầy Thống (thuộc Giáo Xứ chúng ta, đang học năm 2 thần học chuẩn bị làm linh mục). Thầy cần xe để đi làm việc tông đồ trong năm học ở chủng viện và đi giúp xứ trong

mùa hè. Xin liên lạc thẳng với thầy Thống ở số 408 387 9197 (nhận tin nhắn và text), hoặc gọi cho văn phòng Giáo Xứ.

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH TRÊN TRUYỀN HÌNH

Những tin hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**NHỮNG NGƯỜI MANG THAI HAY TỔN THƯƠNG VÌ PHÁ THAI
CẦN GIÚP ĐỠ**

(Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

**GIÚP CÁC PHỤ HUYNH GHI DANH HỌC TRƯỜNG CÔNG LẬP
MONTGOMERY VÀ CÁC VẤN ĐỀ KHÁC**

Các Trường Công Lập Quận Montgomery đã bắt đầu nhận ghi danh cho học sinh niên khóa 2022-2023 từ lớp Nhà Trẻ (Pre-Kindergarten) và Mẫu Giáo (Kindergarten) cho đến lớp 12. Cụ thể trước mắt:

1. *Lớp Pre-Kindergarten*: dành cho học sinh 4 tuổi (tính đến ngày 1/9/2022) và thuộc gia đình có thu nhập thấp;
2. *Lớp Kindergarten*: dành cho học sinh 5 tuổi (tính đến ngày 1/9/2022).

Để biết thêm chi tiết về việc ghi danh, xin quý vị tham khảo trang web MCPS: cho lớp MG www.montgomeryschoolmd.org/info/enroll/kindergarten.aspx, còn đối với lớp Nhà Trẻ thì www.montgomeryschoolsmd.org và tìm "Prekindergarten". Các phụ huynh cần được giúp đỡ trong việc ghi danh cũng như một số vấn đề khác của việc học ở trường công, xin liên lạc với cô Nguyễn Lan, Nhân Viên Văn Phòng Dịch Vụ Học Sinh của Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS), số điện thoại 240-550-3954 trong giờ làm việc (từ 9 am đến 5pm) hoặc email: lan_n_nguyen@mcpsmd.org.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 16/04/2022: Đại Lễ Chúa Giêsu Chịu Mài Táng trong Mồ và Ngài Xuống Ngục Tổ Tông – Năm C
Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo xứ.

- ✠ LH Mathew Huỳnh Thái Sơn
- ✠ LH Micae Trần Duy Thái Bảo mới qua đời
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh

- ✠ LH Nguyễn Kim Triêu
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Catarina
- ✠ LH Phaolo Đặng Văn Thành và Anna Bạch Thị Phên
- ✠ LH Anton Nguyễn Hữu Đường và Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân của A/C Thiện+Hồng
- ✠ Cầu cho bà Bích Vân được ơn chết lành và cầu bình an, sức khỏe, và lòng đạo đức hai con là Dương Hiến và Dương Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-
- ✠ Điều
- ✠ Xin cho đi đường được bình an theo ý một người xin
- ✠ Xin ơn bình an cho GD Bùi Minh Thoa

Chúa Nhật 17/04/2022: Lễ Phục Sinh - Năm C.
Cầu cho cộng đoàn Giáo Xứ được bình an và sống đạo đức, thánh thiện

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Mathew Huỳnh Thái Sơn
- ✠ LH Micae Trần Duy Thái Bảo mới qua đời
- ✠ LH Gioan Phaolo Hà Ngọc Quý lễ giỗ
- ✠ LH Anna Sô Thị Hồng
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ 3LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicholas Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và tạ ơn Chúa
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 5LH Giuse Trần Văn Dũng, Maria Nguyễn Thị Hà, Nguyễn Thị Hòa, Cecilia Nguyễn Thị Đông, Maria Nguyễn Thị Thanh
- ✠ 5LH Phero Trần Ngọc Cường, Phero Phan Văn Chúc, Giuse Phạm Văn Thị, Giuse Phạm Văn Dũng, Anna Trần Thị Nhân
- ✠ LH Maria Mai Thị Mai
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Anton Nguyễn Hữu Đường và Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Thanh Huy và Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết
- ✠ Cầu bình an cho GD Mai Bích Liên
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em và bấy nhiêu LH của GD Hồ Nguyễn
- ✠ LH Phero Đoàn Văn Huê
- ✠ 3LH Giuse Nguyễn Văn Mùi, Giuse Nguyễn Văn Trác, Matta Nguyễn Thị Sản
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Anna Nguyễn Hà Phương Thảo
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Ông Bà Tomaso và Maria
- ✚ 2LH Anton Phạm Đình Tuấn và Maria Thu Thủy
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Hoa
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Văn Cừ
- ✚ 2LH Anna Lê Thị Khôn và Maria Giuse Lê Tường
- ✚ 2LH Maria Lương Thị Huệ và Đa Minh Lương Công Đoàn
- ✚ 2LH Gioan Baotixita Nguyễn Công Tốt và Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ 4LH Giuse Lê Quang Đỉnh, Maria Lê Ngọc Quỳnh, Phero Lê Văn Phi, Maria Lê Thị Năm
- ✚ 4LH Gioan Baotixita Lê Xuân Măng, Gioan Baotixita Lê Xuân Hùng, Phaolo Trần Văn Phước, Gioan Kim Lê Thiên Phùng
- ✚ LH Phero Trần Văn Mầu
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ và Giuse Bùi Xuân Tú
- ✚ LH Maria Catarina
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Minh Sang và Phero Châu Đông Dũng
- ✚ 3LH Giuse Bùi Văn Mùi, Giuse Trần Hoan và Maria Đào Thị Lan
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Xiêm
- ✚ 2LH Dominico Đặng Xuân Huyền và Maria Nguyễn Thị Phin
- ✚ 5LH Đa Minh Vũ Đình Minh, Maria Vũ Thị Vân, Giuse Vũ Đình Chung, Đa Minh Vũ Đình Long và Anna Sô Thị Hồng
- ✚ Cầu cho các LH Tu Sĩ Nam Nữ và tạ ơn thánh Gia Thất cho người xin
- ✚ Cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ, và các LH mồ cô cho một người xin
- ✚ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui và các LH Tiên Nhân Họ Phạm Họ Bùi của GD Bảo Tiết và xin ơn bình an
- ✚ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý một người xin và cầu cho thai nhi và mẹ được bình an mạnh khỏe
- ✚ Cầu cho các LH Mồ cô, các LH Thai nhi, các LH Ông Bà, Cha Mẹ, và Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương
- ✚ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý một người xin, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho anh Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng

- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Hải Đặng + Uy Phan
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria cho GD Hằng+Hà và cầu cho thế giới được an bình
- ✚ Xin bình an sức khỏe và xin cho đi đến và trở về được tốt đẹp theo ý một người xin
- ✚ Xin ơn bình an và sức khỏe cho anh Trần Quốc Cường nhân ngày sinh nhật

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Châu Thị Huỳnh
- ✚ LH Micae Trần Duy Thái Bảo mới qua đời
- ✚ LH Mathew Huỳnh Thái Sơn
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 3LH Phero Nguyễn Mai Trúc, Augustino Hồ Văn Hữu và Phero
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ và các Linh Hồn trong luyện ngục theo ý người xin
- ✚ LH Maria Madalena Thanh Hân
- ✚ 3LH Giuse Tạ Văn Can, Giuse Phạm Văn Nuôi, Giuse Phạm Văn Toàn
- ✚ 4LH Maria vũ Thị Đào, Maria Phạm Thị Thủy Tiên, Phero Đỗ Mạnh Dy, Phero Đỗ Văn Nhưoàng
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ 2LH Anton Nguyễn Hữu Đường và Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Thanh Huy và Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết
- ✚ Cầu cho Tổ Tiên, Ông Bà, Cha mẹ đã qua đời và cầu cho bình an, sức khỏe cho bà Đỗ Thị Minh Tâm
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✚ Xin bình an, sức khỏe cho con gái của một người xin

Thứ Hai 18/04/2022: Bát Nhật Phục Sinh

Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

- ✚ LH Châu Thị Huỳnh
- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Micae Trần Duy Thái Bảo mới qua đời
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho các LH mồ cô và thai nhi theo ý người xin
- ✚ 6LH Maria, Phanxico Xavie, Lucia, Gioankim, Phero, Maria và Ông Bà Ngoại

- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Anna Phạm Linh, Võ Thành Niên, Dũng Khảm, Chị Thúy, và Nguyễn Vinh
- ✠ Xin ơn bình an cho GD Trâm+Toàn
- ✠ Cầu bình an sức khỏe cho GD Trần Hoàng
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Nguyễn Phương Công

Thứ Ba 19/04/2022: Bát Nhật Phục Sinh

Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

- ✠ LH Luis Nguyễn Xuân Vinh lễ giỗ
- ✠ LH Micae Trần Duy Thái Bảo mới qua đời
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Anna Sô Thị Hồng
- ✠ 7 LH Giuse Võ Văn Mão, Giuse Võ Đoàn Viên, Giuse Võ Thành Khiết, Remi Võ Tống Kỳ và Micae Võ Đức Thắng, Anton Nguyễn Hữu Đường và Maria Phan Thị Bích Diệp
- ✠ LH Anna Trần Thị Hoa
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và xin bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly Loan Nguyễn, Frank Bùi và Anna Trần, Nguyễn Tuyết Nhung, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyến
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành theo ý xin của Hoàng Xuân Lương
- ✠ Cầu cho hòa bình ở Ukraine
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin bình an GD theo ý một người xin

Thứ Tư 20/04/2022: Bát Nhật Phục Sinh

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

- ✠ LH Châu Thị Huỳnh
- ✠ LH Micae Trần Duy Thái Bảo mới qua đời
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 4LH Catarina Trần Thị Vui, Maria Phượng, Maria Nguyễn Thị Thơm và bà cố Lương
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Lê và Gioan Nguyễn Văn Công
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và xin ơn bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Hoàng Quân, Maria

Hồ, Nga Trần, Đỗ Minh Tâm, Lê Văn Nhân, và Lê Quang Vinh

Thứ Năm 21/04/2022: Bát Nhật Phục Sinh

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

- ✠ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long lễ giỗ 14 năm
- ✠ LH Anton Nguyễn Văn Lán lễ giỗ
- ✠ LH Micae Trần Duy Thái Bảo mới qua đời
- ✠ LH Bác Châu Thị Huỳnh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Tuyết + Đặng
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho GD Ông Bà Nguyễn Văn Ước
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ông bà Hùng + Sáng

Thứ Sáu 22/04/2022: Bát Nhật Phục Sinh

Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo.

- ✠ LH Micae Trần Duy Thái Bảo mới qua đời
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Duy Oanh, Dũng Ngọc, Du Lan
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

11/04/2022

Quỹ Điều Hành		\$ 12,120.00
A. Thu Hàng Tuần		\$ 9,516.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$ 2,940.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$ 3,661.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$ 2,555.00
B. Các Khoản Thu Khác		\$ 2,964.00
1. Rau & Đậu Hũ (2 tuần) – Chị Soạn		\$ 200.00
2. Bán Rau (Chị Xuân)		\$ 50.00
3. Quyền Tiền lần 2 – TGP Quyền Cho Đất Thánh Do Thái		\$ 2,714.00

Chi Trong Tuần \$ 5,355.36

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ v tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm **United Healthcare**
 Licensed Sales Agent **Community Plan**
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 /ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí **Tel: (301)675-7997**
LICENSED and INSURED **Cell: (240)505-5330**
Fax: (301)949-8438